PORTABLE HYDRAULIC HAND JACKS

OWNER'S MANUAL

OWNER/OPERATOR RESPONSIBILITIES

IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE OWNER AND/OR OPERATOR TO PROPERLY USE AND MAINTAIN THIS EQUIPMENT AND THE LEGIBILITY OF ALL WARNING AND INSTRUCTION LABELS. CAREFULLY READ AND UNDERSTAND THE INSTRUCTIONS AND WARNINGS IN THIS MANUAL BEFORE OPERATING THIS EQUIPMENT. KEEP THIS MANUAL IN A SAFE LOCATION FOR FUTURE REFERENCE.

SPECIFICATIONS

See product labels for model number, series level, and capacity rating.

⚠ WARNING

FAILURE TO HEED THESE WARNINGS MAY RESULT IN PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY.

- Support load by appropriate means after lifting.
- Use as lifting device only.
- Do not exceed capacity.
- Use only on hard, level surface
- Center load on the jack.
- Do not modify jack.
- Only use attachments and/or adapters supplied with or sold specifically for the jack.
- Only lift areas of the vehicle designated by the vehicle's manufacturer.

INSPECTION

Visually inspect for leaking hydraulic oil, damaged, loose or missing parts. If jack is worn or damaged remove from service. Contact customer service for an authorized service center.

MAINTENANCE

1. **Check oil level.** With the jack upright and the ram retracted, the oil level should be level with the filler hole - use only clean hydraulic jack oil if needed.
2. **Purge hydraulic system.** Hydraulic jacks may become "air-bound," causing spongy ram and pump action.To purge air - close the release valve, and pump jack up to full height. Open the release valve, and force ram down. Repeat if jack does not operate normally.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Turn release valve clockwise to close valve and raise load.
2. Turn release valve **slowly** counterclockwise to lower load.

⚠ WARNING

FOR YOUR SAFETY



USE JACK FOR LIFTING ONLY. LOAD MUST BE SUPPORTED IMMEDIATELY BY OTHER APPROPRITATE MEANS.

STORAGE

Store your jack with the ram retracted and the pump plunger "in".

TROUBLESHOOTING

Will not lift load?

Purge air from hydraulic system.

Will not hold load?

Tighten release valve. Pump rapidly to flush oil past ball valves.

Feels "spongy" under load?

Purge air from hydraulic system.

Will not lift to full height?

Oil level low or too full.

Handle "raises" under load?

Pump rapidly to flush oil past ball valves.

Will not lower completely?

Oil level too full.

If jack still doesn't operate?

Contact an authorized service center.

SERVICE

Contact your nearest authorized service center for repairs and/or replacement parts.

Clore Automotive
8600 NE Underground Drive, Pillar 248
Kansas City, MO 64161
Customer Service Numbers:
(Netherlands) +31 71 4090725, (USA) 1-800-328-2921
Revision E

420053

GATOS DE MANO HIDRÁULICOS Y PORTÁTILES

MANUAL DEL PROPIETARIO

RESPONSABILIDADES DEL PROPIETARIO/OPERARIO

EL PROPIETARIO U OPERARIO ES RESPONSABLE DE UTILIZAR Y MANTENER DEBIDAMENTE ESTE EQUIPO Y DE QUE TODAS LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA E INSTRUCCIÓN SEAN LEGIBLES. LEA DETENIDAMENTE Y COMPRENDA TODAS LAS INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS DE ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR ESTE EQUIPO. MANTENGA ESTE MANUAL EN UN LUGAR SEGURO PARA REFERENCIA FUTURA.

ESPECIFICACIONES

Consulte las etiquetas del producto para ver los números de modelo, nivel de las series y capacidad nominal.

 **ADVERTENCIA**

SI SE HACE CASO OMISO DE ESTAS ADVERTENCIAS PODRÍAN PRODUCIRSE LESIONES PERSONALES O DAÑOS MATERIALES.

- Soporte la carga por medios apropiados después de levantarla.
- Use el gato sólo como un dispositivo de elevación.
- No supere la capacidad nominal.
- Usar solamente en superficies horizontales firmes.
- Centre la carga en el gato.
- No modifique el gato.
- Usar solamente los accesorios o adaptadores que se entregan con el gato o que se vendan específicamente para el mismo.
- Sólo debe levantar un vehículo por las partes que haya designado el fabricante del mismo.

INSPECCIÓN

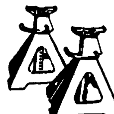
Inspeccione visualmente el quipo para ver si hay fugas de aceite hidráulico, o piezas dañadas, sueltas o faltantes. Si el gato está desgastado o dañado apártelo del servicio. Póngase en contacto con l servicio de atención al cliente para ver dónde hay un centro de servicio autorizado.

MANTENIMIENTO

1. **Compruebe el nivel de aceite:** Con el gato vertical y el ariete replegado, el nivel de aceite debe estar a nivel con el orificio de llenado – use solamente aceite limpio para gatos hidráulicos si fuera necesario.
2. **Purgue el sistema hidráulico.** Los gatos hidráulicos pueden "atascarse por aire", lo cual hace que la operación sea algo esponjosa. Para purgar el aire – cierre la válvula de descarga y bombee el gato hasta su máxima altura. Abra la válvula de descarga y fuerce el ariete hacia abajo. Repita la operación si el gato no opera con normalidad.

 **ADVERTENCIA**

PARA SU SEGURIDAD



USE EL GATO SOLAMENTE PARA LEVANTAR. LA CARGA DEBE SOPORTARSE INMEDIATAMENTE POR OTROS MEDIOS APROPIADOS.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Gire la válvula de descarga a derechas par cerrar la válvula y levantar la carga.
2. Gire **lentamente** la válvula de descarga a izquierdas para bajar la carga.

ALMACENAJE

Guarde el gato con el ariete replegado y el pistón de bomba en posición "in".

CORRECCIÓN DE ANORMALIDADES

¿No levanta la carga?
Purgue el aceite del sistema hidráulico.

¿No sujeta la carga?
Apriete la válvula de descarga. Bombee rápidamente para que el aceite supere las válvulas esféricas.

¿Se siente algo "esponjoso" bajo carga?
Purgue el aceite del sistema hidráulico.

¿No levanta hasta la altura máxima?
Nivel de aceite bajo o demasiado lleno.

¿Se "levanta" el mango cuando está bajo carga?
Bombee rápidamente para que el aceite supere las válvulas esféricas.

¿No se baja completamente?
Nivel de aceite demasiado lleno.

¿El gato sigue sin funcionar?
Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.

SERVICIO

Para reparaciones o piezas de repuesto póngase en contacto con el centro de servicio autorizado más cercano.

CRICS HYDRAULIQUES MANUELS PORTABLES

MANUEL DU PROPRIÉTAIRE

RESPONSABILITÉS DU PROPRIÉTAIRE/DE L'OPÉRATEUR

IL INCOMBE AU PROPRIÉTAIRE ET/OU À L'OPÉRATEUR D'UTILISER ET D'ENTRETENIR CORRECTEMENT CET ÉQUIPEMENT ET DE MAINTENIR LA LISIBILITÉ DE TOUS LES AUTOCOLLANTS D'INSTRUCTIONS ET D'AVERTISSEMENT. LIRE, VEILLER À BIEN COMPRENDRE TOUTES LES MISES EN GARDE ET INSTRUCTIONS D'UTILISATION FOURNIES AVEC CET ÉQUIPEMENT AVANT DE L'UTILISER. GARDER CE MANUEL EN LIEU SÛR POUR FUTURE RÉFÉRENCE.

CARACTÉRISTIQUES

Voir les étiquettes signalétiques du produit pour les numéros de modèle, numéros de série et capacités du cric.

 **AVERTISSEMENT**

LE NON RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ENTRAÎNER DES BLESSURES OU DES DOMMAGES MATÉRIELS.

- Une fois levée, la charge doit être soutenue par des dispositifs appropriés.
- N'utiliser que pour des opérations de levage.
- Ne pas dépasser la capacité nominale.
- N'utiliser que sur des surfaces planes et fermes.
- Centrer la charge sur la tête de levage.
- Ne pas modifier le cric.
- N'utiliser que des accessoires et/ou adaptateurs fournis avec le cric ou conçus spécialement pour être utilisés avec celui-ci. Ne soulever les véhicules que par les points indiqués par le constructeur.

INSPECTION

S'assurer visuellement de l'absence de fuites d'huile et pièces endommagées, desserrées ou manquantes. Si le cric est usé ou endommagé, le retirer du service. Contacter le service après-vente pour obtenir l'adresse d'un centre de réparations agréé.

ENTRETIEN

1. **Vérification du niveau d'huile.** Le cric étant à la verticale et le vérin rétracté, le niveau d'huile doit atteindre le trou de remplissage. Au besoin faire l'appoint avec de l'huile pour cric hydraulique propre seulement.
2. **Purge du système hydraulique.** De l'air peut s'accumuler dans les crics hydrauliques, causant un fonctionnement « spongieux » du vérin et de la pompe. Pour purger l'air, fermer la vanne de détente et élever le cric au maximum. Ouvrir la vanne de décharge et forcer sur le piston pour le rétracter. Répéter l'opération si le cric ne fonctionne pas correctement.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1. Tourner la vanne de décharge vers la droite pour la fermer et lever la charge.
2. Tourner **lentement** la vanne de commande vers la gauche pour abaisser la charge.

 **AVERTISSEMENT**

SÉCURITÉ D'UTILISATION



N'UTILISER LE CRIC QUE POUR LE LEVAGE. LA CHARGE DOIT ÊTRE SOUTENUE IMMÉDIATEMENT PAR D'AUTRES MOYENS APPROPRIÉS.

REMISAGE

Le cric doit être remisé avec le vérin rétracté et le piston de la pompe « rentré ».

DÉPANNAGE

<u>Le cric ne lève pas la charge ?</u>
Purger l'air du système hydraulique.

<u>Le cric ne maintient pas la charge ?</u>
Serrer la vanne de décharge. Pomper rapidement pour chasser l'huile au-delà des vannes à bille.

<u>Le cric est « spongieux » sous la charge ?</u>
Purger l'air du système hydraulique.

<u>Le cric ne lève pas la charge complètement ?</u>
Niveau d'huile insuffisant ou excessif.

<u>Le levier « se relève » sous la charge ?</u>
Pomper rapidement pour chasser l'huile au-delà des vannes à bille.

<u>Le cric ne s'abaisse pas complètement ?</u>
Niveau d'huile excessif.

<u>Le cric ne fonctionne toujours pas ?</u>
Contacter un centre de réparations agréé.

SERVICE

Contacter le centre de réparations agréé le plus proche pour obtenir des pièces de rechange ou faire réparer le cric.

TRAGBARE HYDRAULISCHE HANDWAGENHEBER

GEBRAUCHSANLEITUNG

VERANTWORTUNG DES EIGENTÜMERS/BEDIENERS

DER EIGENTÜMER UND/ODER BEDIENER IST FÜR DIE ORDNUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG UND WARTUNG DIESER AUSRÜSTUNG SOWIE DIE LESBARKEIT ALLER WARN- UND BEDIENUNGSAUFKLEBER VERANTWORTLICH. DIE BEDIENUNGSANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE IN DIESER ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DER AUSRÜSTUNG GRÜNDLICH LESEN UND VERSTEHEN. DIESE ANLEITUNG STETS AN EINEM SICHEREN ORT AUFBEWAHREN.

TECHNISCHE DATEN

Modellnummern, Serienbezeichnung und Nennkapazität den Produktschildern entnehmen.



WARNUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNUNGEN KANN ZU SACHSCHÄDEN ODER VERLETZUNGEN FÜHREN.

- Die Last nach dem Anheben ordnungsgemäß abstützen.
- Nur als Hubvorrichtung verwenden.
- Die Nennkapazität nicht überschreiten.
- Nur auf einer harten, ebenen Oberfläche verwenden.
- Die Last auf dem Heber zentrieren.
- Den Heber nicht modifizieren.
- Nur Zubehörteile und/oder Adapter verwenden, die im Lieferumfang des Hebers enthalten oder speziell für den Heber zugelassen sind. Fahrzeuge nur an Stellen anheben, die dafür vom Hersteller zugelassen sind.

PRÜFUNG

Den Heber visuell auf Hydrauliköllecks sowie beschädigte, lose oder fehlende Teile untersuchen. Den Heber nicht verwenden, wenn er Schäden oder Verschleiß aufweist. In diesem Fall mit dem Kundendienst in Verbindung setzen.

WARTUNG

1. **Den Ölstand prüfen.** Das Öl muss bei aufrecht stehendem Heber und eingefahrener Kolbenstange an der Einfüllöffnung stehen. Nach Bedarf sauberes Hydraulikheberöl nachfüllen.
2. **Das Hydrauliksystem entlüften.** Wenn Luft in hydraulische Heber eindringt, fühlt sich der Betrieb von Kolbenstange und Pumpe „schwammig“ an. Zum Entlüften des Hebers das Freigabeventil schließen und den Heber auf die volle Höhe pumpen. Das Freigabeventil öffnen und die Kolbenstange nach unten drücken. Das Verfahren wiederholen, wenn der Heber nicht normal funktioniert.

BEDIENUNG

1. Das Freigabeventil im Uhrzeigersinn drehen, um es zu schließen und die Last anzuheben.



WARNUNG

FÜR IHRE SICHERHEIT



DEN HEBER NUR FÜR HUBANWENDUNGEN VERWENDEN. DIE LAST MUSS SOFORT NACH DEM ANHEBEN ANDERWEITIG ABGESTÜTZT WERDEN.

2. Das Freigabeventil langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Last abzusenken.

LAGERUNG

Den Heber mit eingefahrener Kolbenstange und „eingezogenem“ Pumpenkolben aufbewahren.

FEHLERSUCHE

<u>Last kann nicht angehoben werden</u>
Das Hydrauliksystem entlüften.

<u>Heber hält die Last nicht positioniert</u>
Das Freigabeventil fest anziehen. Die Pumpe schnell betätigen, um das Öl an den Kugelventilen vorbei zu drücken.

<u>„Schwammiger“ Betrieb des Hebers unter Last</u>
Das Hydrauliksystem entlüften.

<u>Heber lässt sich nicht vollständig ausfahren</u>
Ölstand zu niedrig oder zu hoch.

<u>Griff „hebt sich“ unter Last</u>
Die Pumpe schnell betätigen, um das Öl an den Kugelventilen vorbei zu drücken.

<u>Heber lässt sich nicht vollständig absenken</u>
Ölstand zu hoch.

<u>Heber funktioniert weiterhin nicht</u>
An ein autorisiertes Kundendienstzentrum wenden.

SERVICE

Wenden Sie sich bzgl. Reparaturen und/oder Ersatzteilen an das nächste autorisierte Kundendienstzentrum.

Clore Automotive
8600 NE Underground Drive, Pillar 248
Kansas City, MO 64161
Customer Service Numbers:
(Netherlands) +31 71 4090725, (USA) 1-800-328-2921
Revision E

420053

CRICCHI A MANO IDRAULICI PORTATILI

MANUALE DEL PROPRIETARIO

RESPONSABILITÀ DEL PROPRIETARIO/OPERATORE

È RESPONSABILITÀ DEL PROPRIETARIO E/O DELL'OPERATORE DI USARE E MANTENERE QUESTA ATTREZZATURA NEL MODO CORRETTO E DI FARE IN MODO CHE TUTTE LE ETICHETTE DI AVVERTENZA E D'ISTRUZIONE SIANO LEGGIBILI. LEGGERE ATTENTAMENTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI OPERATIVE IN QUESTO MANUALE PRIMA DI AZIONARE L'ATTREZZATURA. TENERE IL MANUALE IN UN POSTO SICURO.

SPECIFICHE

Consultare le etichette del prodotto per il numero di modello, la serie e la portata nominale.


AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE INFORTUNI ALLE PERSONE O DANNI ALLA PROPRIETÀ.

- Poggiare il carico su appositi sostegni dopo averlo sollevato.
- Usare esclusivamente come dispositivo di sollevamento.
- Non superare la portata nominale.
- Usare solo su superfici pavimentate.
- Centrare il carico sul cricco.
- Non modificare il cricco.
- Usare esclusivamente le attrezzature e/o gli adattatori in dotazione o disegnati appositamente per il cricco. Sollevare solo dalle parti del veicolo consigliate dal produttore.

ISPEZIONE

Eseguire un'ispezione a vista per individuare perdite di olio idraulico o parti danneggiate, allentate o mancanti. Non usare il cricco se danneggiato o usurato. Rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un centro di servizio autorizzato.

MANUTENZIONE

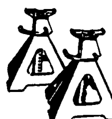
1. **Controllare il livello dell'olio.** Con il cricco verticale e il pistone retratto, il livello dell'olio deve raggiungere il foro di riempimento. Rabboccare con olio per cricchi idraulici pulito, se necessario.
2. **Disaerare l'impianto idraulico.** I cricchi idraulici possono essere fermati da una bolla d'aria che causa un funzionamento "spugnoso" del pistone e della pompa. Per disaerare – chiudere la valvola di mandata e pompare il cricco all'altezza massima. Aprire la valvola di mandata e forzare in basso il pistone. Ripetere se il cricco continua a non funzionare normalmente.

FUNZIONAMENTO

1. Girare la valvola di mandata in senso orario per chiuderla e sollevare il carico.
2. Girare **lentamente** la valvola di mandata in senso antiorario per abbassare il carico.


AVVERTENZA

MISURE DI SICUREZZA



USARE IL CRICCO SOLO PER IL SOLLEVAMENTO. POGGIARE IMMEDIATAMENTE IL CARICO SU APPOSITI SOSTEGNI DOPO AVERLO SOLLEVATO.

RIMESSAGGIO

Mettere il cricco in rimessaggio con il pistone retratto e lo stantuffo della pompa in dentro.

INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

<u>Non solleva il carico?</u>
Disaerare l'impianto idraulico.

<u>Non sostiene il carico?</u>
Serrare la valvola di mandata. Pompare rapidamente per flussare l'olio oltre le valvole a sfera.

<u>Funzionamento "spugnoso" sotto carico?</u>
Disaerare l'impianto idraulico.

<u>Non solleva il carico all'altezza massima?</u>
Il livello dell'olio è insufficiente o eccessivo.

<u>Il manico si solleva sotto carico?</u>
Pompare rapidamente per flussare l'olio oltre le valvole a sfera.

<u>Non si abbassa completamente?</u>
Il livello dell'olio è eccessivo.

<u>Se il cricco continua a non funzionare?</u>
Rivolgersi ad un centro di servizio autorizzato.

SERVIZIO

Rivolgersi ad un centro di servizio autorizzato per riparazioni e/o pezzi di ricambio.

Clore Automotive
8600 NE Underground Drive, Pillar 248
Kansas City, MO 64161
Customer Service Numbers:
(Netherlands) +31 71 4090725, (USA) 1-800-328-2921
Revision E